

No. 41813

**Netherlands
and
United States of America**

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United States of America in respect of Aruba regarding the transfer of certain forfeited assets. The Hague, 11 March 1994

Entry into force: *11 March 1994 by signature, in accordance with paragraph 5*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 29 September 2005*

**Pays-Bas
et
États-Unis d'Amérique**

Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique à l'égard d'Aruba concernant le transfert de certains avoirs confisqués. La Haye, 11 mars 1994

Entrée en vigueur : *11 mars 1994 par signature, conformément au paragraphe 5*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 29 septembre 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE
NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA IN RESPECT OF ARUBA REGARDING THE TRANSFER
OF CERTAIN FORFEITED ASSETS

The Government of the Kingdom of the Netherlands,
and

The Government of the United States of America,

Considering that the Government of Aruba provided valuable assistance in detaining an individual who attempted to enter Aruba with U.S. currency removed from the United States in violation of reporting requirements under U.S. law, and

Considering that, as a result of such assistance, those funds were forfeited to the United States Customs Service,

Have agreed that:

1. The United States Customs Service shall transfer dollars 92,702.40 to the Government of Aruba, representing a portion of the funds forfeited to the United States Customs Service.

2. The Government of Aruba shall ensure that the funds transferred under this Agreement are used to promote the enforcement of laws against drug trafficking and other criminal activities.

3. Within six months of receiving the transferred funds, the Government of Aruba shall provide the Government of the United States of America with a complete report of the use of the transferred funds, including in the report all information pertinent and necessary to the demonstration of use in support of law enforcement activities.

4. This Agreement is intended solely for the purposes of mutual assistance between the Parties. It does not create rights in any private person and is not intended to benefit third parties.

5. This Agreement pertains only to the transfer of the dollars 92,702.40 referenced in paragraph 1 above. Conclusion of this Agreement shall be without prejudice to the procedures to be followed under the Agreement between the Government of the United States of America and the Kingdom of the Netherlands regarding mutual cooperation in the tracing, freezing, seizure and forfeiture of proceeds and instrumentalities of crime and the sharing of forfeited assets, signed in Washington, D.C. on November 20, 1992, which has not yet entered into force.

This Agreement shall enter into force upon signature by both Parties.

DONE at The Hague, this eleventh day of March 1994, in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

H. R. KROES

For the Government of the United States of America:

MICHAEL KLOSSON

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS
ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE À L'ÉGARD
D'ARUBA CONCERNANT LE TRANSFERT DE CERTAINS AVOIRS
CONFISQUÉS

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

et

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique,

Considérant que le Gouvernement d'Aruba a fourni une aide appréciable en arrêtant un individu qui cherchait à entrer à Aruba avec des devises américaines transférées hors des États-Unis en violation de la législation américaine sur les déclarations de change, et

Considérant en tant que résultat d'une telle assistance, que ces fonds ont été confisqués par le Service des douanes des États-Unis,

Sont convenus de ce qui suit :

1. Le Service des douanes des États-Unis transférera au Gouvernement d'Aruba 92,702.40 dollars représentant une portion des fonds qu'il a confisqués.

2. Le Gouvernement d'Aruba devra s'assurer que les fonds transférés en vertu de cet Accord seront utilisés pour promouvoir l'application des lois contre le trafic des drogues et d'autres activités criminelles.

3. Six mois après la réception des fonds transférés, le Gouvernement d'Aruba devra fournir au Gouvernement des États-Unis d'Amérique un rapport complet sur l'utilisation des fonds transférés, y compris toute information pertinente et nécessaire prouvant qu'ils sont effectivement utilisés pour appuyer les activités concernées.

4. Le présent Accord a pour seul objet l'entraide entre les parties. Il n'accorde aucun droit à un particulier et n'a pas pour objet de profiter à des tierces parties.

5. Le présent Accord a uniquement pour but de transférer 92,702.40 dollars mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus. Il est conclu sans préjudice aux procédures qui seront suivies en vertu de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la coopération mutuelle en vue de la poursuite, du gel, de la saisie et de la confiscation des produits et des instruments du crime ainsi que le partage des biens confisqués signé à Washington le 20 novembre 1992 qui n'est pas encore entré en vigueur.

Le présent Accord entrera en vigueur lors de sa signature par les deux Parties.

Fait à La Haye le 11 mars 1994 en deux exemplaires en langue anglaise.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H. R. KROES

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

MICHAEL KLOSSON

